Los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades
División de Prevención y Control del Cáncer
4770 Buford Highway NE, MS K-64
Atlanta, GA 30341
(800) 232-4636
www.cdc.gov/spanish/cancer/
En Twitter @CDC_Cancer
Febrero de 2013

# Prueba de detección del cuello uterino mediante la prueba del VPH y la de Papanicolaou en mujeres de 30 años o más

## Cuándo hacerse las pruebas y cómo entender los resultados de las mismas

**Si tiene 30 años o más y...**

- **el resultado de su prueba de Papanicolaou es normal**
- **el resultado de su prueba del VPH es negativo**

**usted puede esperar 5 años para hacerse otra vez las pruebas de detección del cáncer de cuello uterino.**

National Center for Chronic Disease Prevention and Health Promotion
Division of Cancer Prevention and Control

**Si se ha hecho una prueba de Papanicolaou y una del VPH, este cuadernillo responderá sus preguntas sobre:**


Cáncer de cuello uterino ..... 1

Virus del papiloma humano (VPH) ..... 2

Pruebas de detección del cáncer de cuello uterino ..... 3–5

Qué significa el resultado de su prueba de Papanicolaou ..... 6

Qué significa el resultado de su prueba del VPH ..... 7

Qué significa los resultados de sus pruebas del VPH y Papanicolaou 8–9

Cómo prevenir el cáncer de cuello uterino ..... 10–12

Preguntas comunes sobre el VPH ..... 13–14

Cómo hablar con su pareja acerca del VPH ..... 15

Recursos ..... 16–17

**Glosario de las palabras en negrita ..... 18–20**

Datos importantes ..... 20

Preguntas que puede hacerle a su médico ..... 21


**Obtener una prueba con resultado anormal no significa que en este momento usted tenga cáncer de cuello uterino. Para preguntas específicas acerca de los resultados de sus pruebas, consulte a su médico.**

# Preguntas que puede hacerle a su médico

- ❑ ¿Cómo sé si me hicieron la prueba del VPH?
- ❑ ¿Cuándo y cómo debo esperar los resultados de mis pruebas?
- ❑ ¿Qué significan los resultados de mis pruebas?
- ❑ ¿Cuándo me tengo que hacer otra vez la prueba del Papanicolaou y la del VPH? Escuché que ahora quizás pueda esperar 5 años.
- ❑ ¿Qué otras pruebas o tratamientos necesitaré si el resultado de mi prueba de Papanicolaou o del VPH es anormal?
  - – ¿Cuándo debo regresar para hacerme más pruebas o recibir tratamiento?
  - – ¿Qué debo esperar durante y después de estas pruebas o tratamientos?
  - – ¿Hay riesgos o efectos secundarios?
  - – ¿Afectarán las pruebas y el tratamiento mi posibilidad de quedar o permanecer embarazada?
  - – ¿Mi seguro médico cubrirá las pruebas o tratamientos adicionales?
  - – ¿Dónde podré obtener ayuda para cubrir los costos?

_____

_____

_____

**Cerciórese de preguntarle al médico cualquier cosa que no entienda. Lleve una copia de esta página a la próxima consulta con su proveedor de atención médica.**

**Virus:** Algo que vive en el cuerpo y que puede ocasionar infecciones. Los virus son tan pequeños que ni siquiera pueden verse con un microscopio.

**VPH o el virus del papiloma humano:** Un virus muy común que infecta las células de la piel. Hay muchos tipos de VPH. Alrededor de 40 tipos, llamados VPH genitales, afectan las áreas genitales de los hombres y las mujeres. Algunos de estos tipos pueden ocasionar cáncer de cuello uterino en las mujeres. Otros pueden causar verrugas genitales en los hombres y las mujeres.

## Datos importantes

- Todas las mujeres deben visitar con regularidad a su proveedor de atención médica para mantenerse saludables.
- El cáncer de cuello uterino es ocasionado por un virus común llamado VPH. Cualquier persona que haya tenido alguna vez relaciones sexuales puede contraer el VPH.
- El cáncer de cuello uterino puede prevenirse con pruebas de detección periódicas y cuidado de seguimiento.
- La prueba de Papanicolaou—ya sea por sí sola o con la prueba del VPH—es la mejor manera de detectar los signos tempranos del cáncer de cuello uterino.
- Actualmente, no hay una prueba del VPH para los hombres. El VPH es tan común en los hombres como en las mujeres, pero es más fácil de detectar en las mujeres.
- Si usted recibe un resultado anormal de la prueba, asegúrese de seguir las instrucciones de seguimiento que le indique su médico.
- La mayoría de las mujeres que reciben resultados anormales de la prueba de Papanicolaou o que tienen el VPH no les da el cáncer de cuello uterino, siempre que se hagan las pruebas y los tratamientos recomendados por el médico.

**La prueba del VPH junto con la del Papanicolaou es opcional para las mujeres de 30 años o más. Si tiene 30 años o más, el resultado de su prueba de Papanicolaou es normal y el de su prueba del VPH es negativo, usted puede esperar 5 años para hacerse otra vez pruebas para el cáncer de cuello uterino.**





# Cáncer de cuello uterino

### ¿Qué es el cuello uterino?

El **cuello uterino** es la abertura del **útero** (matriz). Forma parte del sistema reproductor de la mujer.

### ¿Qué es el cáncer de cuello uterino?

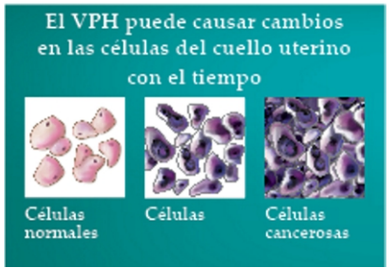
El **cáncer** puede presentarse en el cuello uterino, de la misma manera en que puede ocurrir en otras partes del cuerpo. La mayoría de las veces, el cáncer de cuello uterino se desarrolla lentamente. Puede tardar de 10 a 15 años (o más) para que las **células** anormales se conviertan en cáncer.

El cuello uterino es la abertura del útero (matriz). Forma parte del sistema reproductor de la mujer.

A menudo el cáncer de cuello uterino no ocasiona síntomas sino hasta que está en una etapa avanzada. Las mujeres con cáncer de cuello uterino avanzado pueden presentar sangrado, flujo o dolor anormal.

### ¿Qué causa el cáncer de cuello uterino?

Un **virus**, llamado **virus del papiloma humano**, también conocido como **VPH**, puede hacer que las células normales del cuello uterino se vuelvan anormales. A lo largo de muchos años, las células anormales pueden convertirse en cáncer si su médico no las detecta y trata. Usted no puede ver ni sentir el VPH, ni los cambios de estas células en el cuello uterino.




Las células anormales a veces se llaman "precancerosas", porque no son normales pero todavía no se han convertido en cáncer.

! *El cáncer de cuello uterino no es hereditario como otros cánceres.*

**Cada año en los Estados Unidos, alrededor de 12,000 mujeres contraen cáncer de cuello uterino y unas 4,000 mueren de esta enfermedad. No obstante, este es el tipo de cáncer femenino más fácil de prevenir a través de pruebas de detección periódicas y tratamiento temprano.**

Vea el glosario en las páginas 18–20 para encontrar las definiciones de las palabras en negrita.

# Información básica sobre el VPH

### ¿Qué es el VPH?

El VPH es un virus muy común. Puede afectar las áreas **genitales** de los hombres y las mujeres. Por lo general, no tiene signos o síntomas y desaparece por su propia cuenta.

### ¿Qué efectos tiene el VPH en mi cuerpo?

El VPH puede infectar las áreas genitales de maneras distintas:

- Algunos tipos de VPH pueden ocasionar cambios en el cuello uterino de la mujer que con el paso del tiempo pueden convertirse en cáncer de cuello uterino.
- Otros tipos de VPH pueden causar cambios que provocan verrugas genitales en los hombres y las mujeres.* No obstante, los tipos del VPH que causan verrugas genitales son distintos de los tipos que pueden causar cáncer de cuello uterino.

En la mayoría de los casos, el VPH desaparece por sí solo en un periodo de dos años y no ocasiona problemas de salud. Se cree que el sistema inmunitario combate al VPH de manera natural. Los expertos no saben por qué el VPH desaparece en la mayoría de los casos, pero no en todos. Solamente cuando el VPH permanece varios años en las células del cuello uterino puede causar cáncer de cuello uterino.

### ¿Cómo podría contraer el VPH?

El VPH se transmite a través del contacto genital o de piel a piel, con más frecuencia durante las relaciones sexuales vaginales o anales. La mayoría de las personas ni siquiera saben que tienen el VPH. Por eso, es posible que no pueda determinarse quién le transmitió el VPH ni cuándo lo contrajo. El VPH es tan común que la mayoría de las personas lo contraen cuando comienzan a tener relaciones sexuales. Y posiblemente, solo se detecte años más tarde.

Por lo tanto, todas las mujeres que alguna vez hayan tenido relaciones sexuales corren riesgo de contraer el cáncer de cuello uterino.

**El VPH no es lo mismo que el VIH (el virus del sida) ni que el herpes. Todos estos virus pueden transmitirse durante las relaciones sexuales, pero no ocasionan los mismos síntomas ni problemas de salud.**

*Para obtener información sobre las verrugas genitales, consulte www.cdc.gov/std/Spanish/STDFact-HPV-s.htm.



**Fertilidad:** La capacidad de poder tener bebés.

**Genitales:** Los órganos reproductores, en especial los órganos sexuales externos.

**Inconcluso:** Un resultado de la prueba de Papanicolaou que no está claro. Su médico también podrá usar el término *"ASC-US"* para describir este resultado.

**Precáncer:** Cambios celulares que no son normales, pero todavía no se han convertido en cáncer.

**Prevenir:** Evitar o impedir que se contraiga.

**Prueba del ADN del VPH (prueba del VPH):** Una prueba que busca determinar la presencia del VPH en el cuello uterino de una mujer. Los médicos toman células al pasar un hisopo por el cuello uterino. Esto se realiza por lo general al mismo tiempo que se hace la prueba del Papanicolaou y puede llamarse pruebas de detección conjuntas o prueba del VPH conjunta. La prueba del VPH también se les puede hacer junto con la prueba de Papanicolaou, pruebas de detección conjuntas, a las mujeres de 30 años o más. La prueba del VPH también puede realizarse después de una prueba de Papanicolaou inconclusa, llamada una prueba del VPH refleja, para las mujeres de 21 años de edad o más.

**Prueba de detección:** Hacerse pruebas para detectar signos tempranos de una enfermedad de manera que el problema pueda tratarse antes de que la enfermedad se desarrolle. Las pruebas de detección del cáncer buscan signos tempranos de cáncer para poder tomar medidas que prevengan esta enfermedad. Las pruebas de Papanicolaou y del VPH detectan los signos tempranos del cáncer de cuello uterino.

**Prueba de Papanicolaou:** Prueba de detección que busca signos tempranos de cáncer de cuello uterino. Esta prueba detecta células anormales en el cuello uterino de una mujer. Para esta prueba, su médico toma células de su cuello uterino para que puedan ser estudiadas bajo un microscopio.

**Seguimiento:** Regresar a consulta con el médico para hacerse más pruebas o tratamiento.

**Útero:** El útero o matriz contiene al bebé en desarrollo y ayuda a expulsarlo durante el parto.

# Glosario

**Anormal:** Un hallazgo que no es normal. Un resultado anormal significa que su cuello uterino presenta cambios celulares. Su médico podrá usar términos médicos para describir estos resultados. Usted podrá escuchar que el resultado de su prueba fue "*LSIL*", o "*HSIL*". *LSIL* es la sigla en inglés de "lesiones intraepiteliales escamosas de grado bajo", que significa cambios celulares leves en el cuello uterino. *HSIL* es la sigla en inglés de "lesiones intraepiteliales escamosas de grado alto", que significa cambios celulares más graves. Los resultados anormales no quieren decir que usted tiene cáncer de cuello uterino. No obstante, usted debe seguir las instrucciones de seguimiento que le dé su médico.

***ASC-US:*** Esta palabra es la sigla en inglés de "células escamosas atípicas de significado indeterminado". Los médicos podrán usar esta palabra para describir un resultado de una prueba de Papanicolaou que sea incierto. Su médico también podrá usar términos tales como "equívoco" o "inconcluso" para describir este resultado (ver más abajo).

**Biopsia:** Su médico usa esta prueba para examinar las células anormales. Se extirpa un pedazo pequeño de tejido del cuello uterino y se examina bajo un microscopio.

**Cáncer:** Una enfermedad que se inicia cuando las células del cuerpo se vuelven anormales y comienzan a multiplicarse de manera descontrolada. Las células anormales comienzan en una parte del cuerpo y pueden propagarse a otras partes. Cuando se propagan, las células dañadas reemplazan las células normales. Hay muchos tipos de cáncer. Los cánceres se designan con base en el lugar donde primero empezaron a multiplicarse las células anormales. El cáncer de cuello uterino ocurre cuando las células anormales comienzan en el cuello uterino.

**Células:** La unidad básica que compone todos los seres vivos.

**Colposcopia:** Un método que su médico puede usar para ampliar el cuello uterino y poder ver cualquier célula anormal. Es muy similar a cuando se hace una prueba de Papanicolaou.

**Cuello uterino:** La parte del útero que se comunica hacia la vagina.

**Equívoco:** Un resultado de la prueba de Papanicolaou que no está claro. Su médico también podrá usar el término *"ASC-US"* para describir este resultado.



# Pruebas de detección del cáncer de cuello uterino



### ¿Cómo puedo prevenir el cáncer de cuello uterino?

Usted puede **prevenir** el cáncer de cuello uterino realizándose pruebas de detección regulares como la prueba de Papanicolaou y las prueba del ADN del VPH (prueba del VPH). La **prueba de Papanicolaou** es una **prueba de detección** del cáncer de cuello uterino. Con esta prueba se buscan células anormales en su cuello uterino que podrían convertirse en cáncer con el tiempo. De esta manera, los problemas pueden detectarse y tratarse antes de que se conviertan en cáncer. Todas las mujeres deben comenzar a realizarse las pruebas de Papanicolaou a los 21 años de edad.

La **prueba del VPH** identifica el virus que puede causar células anormales en su cuello uterino. En las mujeres de 30 años o más, la prueba del VPH se puede usar junto con la prueba de Papanicolaou. A esto se le llama pruebas conjuntas de VPH. Las pruebas de detección pueden detectar problemas a tiempo antes de que se conviertan en cáncer. De esta manera, se pueden detectarse y tratarse antes de que causen cáncer.

! ***A menudo el cáncer de cuello uterino no ocasiona síntomas sino hasta que está en una etapa avanzada. Por lo tanto, es importante hacerse las pruebas de detección aun cuando se sienta saludable.***

Usted ya tomó el primer paso para prevenir el cáncer de cuello uterino al hacerse la prueba de Papanicolau. Si está leyendo este cuadernillo, es probable que le hayan hecho la prueba del VPH junto con la de Papanicolaou. Estas pruebas a menudo se realizan al mismo tiempo.

**Las pruebas de Papanicolaou y del VPH buscan cosas distintas:**

**Prueba de Papanicolaou**

Examina su cuello uterino para detectar células anormales que podrían convertirse en cáncer de cuello uterino.

**Prueba del VPH**

Examina su cuello uterino para detectar el virus del VPH que puede causar la aparición de células anormales y cáncer de cuello uterino.

VPH es la abreviatura de virus del papiloma humano. Para más definiciones, consulte el glosario.

Las pruebas de Papanicolaou y del VPH pueden detectar en forma temprana problemas que con el tiempo podrían causar cáncer de cuello uterino.

Estas pruebas no tienen como fin:

- Buscar los signos tempranos de otros tipos de cáncer.
- Comprobar su **fertilidad**.
- Identificar otras infecciones de transmisión sexual (ITS).
- Detectar todos los tipos de VPH. Hay muchos tipos de VPH. Solo se recomiendan las pruebas del VPH que detectan los tipos de VPH asociados al cáncer de cuello uterino.

Según algunas asociaciones de expertos, hacerse las pruebas de detección de cuello uterino mediante la prueba del VPH y de Papanicolaou es una opción para las mujeres de 30 años o más.

Hacerse la prueba del VPH y la de Papanicolaou al mismo tiempo puede aumentar hasta 5 años el intervalo de realización de las pruebas en mujeres que no tengan el VPH y que hayan tenido un resultado normal en la prueba de Papanicolaou, aun cuando tengan nuevas parejas sexuales.

***Aunque no se hagan la prueba del VPH, las mujeres que hayan tenido varias pruebas de Papanicolaou normales solo necesitan hacerse esta prueba cada 3 años.***

La prueba del VPH no podrá determinar si ha tenido el VPH en el pasado, solo podrá detectarlo si lo tiene ahora.

**Clínicas de planificación familiar que reciben subvenciones bajo el Título X**
Para encontrar una clínica de planificación familiar en su región, estado o territorio, visite https://opa-fpclinics.icfwebservices.com (en inglés).

**Instituto Nacional del Cáncer**
Para averiguar en qué otros lugares puede hacerse pruebas de detección y recibir cuidados de seguimiento gratuitos o a costo bajo, llame al (800) 422-6237.

***Planned Parenthood***
(800) 230-7526
Encuentre un centro de salud local en
www.plannedparenthood.org/esp/*

**Asociación Nacional de Planificación Familiar y de la Salud Reproductora**
Para encontrar una clínica local, visite www.nationalfamilyplanning.org* (en inglés).

## Más información

**Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC)**
(800) 232-4636
www.cdc.gov/spanish/cancer/cervical/basic_info/screening.htm

**Instituto Nacional del Cáncer**
(800) 422-6237
www.cancer.gov/espanol/recursos/hojas-informativas/deteccion-diagnostico/papanicolaou-respuestas

**Sociedad Americana del Cáncer**
(800) 227-2345
www.cancer.org/espanol/cancer/cancerdecuellouterino/guiadetallada/cancer-de-cuello-uterino-causes-prevention*



*El enlace a un sitio no federal no constituye un respaldo a los patrocinadores o de la información y productos presentados en el sitio web, por parte del HHS o de cualquiera de sus empleados.

# Recursos

### Pruebas de detección del cáncer de cuello uterino y de seguimiento gratuitas o a bajo costo

Es posible que usted pueda hacerse pruebas para detectar el cáncer de cuello uterino y **pruebas de seguimiento** gratuitas o a bajo costo si:

**Tiene seguro médico.** Si tiene preguntas acerca de su cobertura, hable con su compañía de seguros.

**Cumple con los requisitos para recibir Medicaid.** Para más información, llame al (800) 633-4227. Usted también podrá localizar su oficina más cercana de Medicaid visitando el sitio web del Centro de Servicios de Medicaid y Medicare de EE.UU. en www.cms.hhs.gov/RegionalOffices (en inglés).

**Tiene 65 años de edad o más.** Medicare paga la prueba de Papanicolaou cada 2 años, o cada año para algunas mujeres. Para más información acerca de la cobertura de la prueba de Papanicolaou de Medicare, llame al (800) 633-4227. Esta llamada es gratis y usted podrá hablar con alguien en inglés o español.

**Tiene ingresos bajos o no tiene seguro médico.**

Para averiguar si le pueden hacer pruebas gratis o a bajo costo y adónde hacérselas, llame o visite:

**Su departamento de salud pública estatal o local**

Para encontrar su departamento de salud estatal, visite www.cdc.gov/mmwr/international/relres.html (en inglés).

Para encontrar su departamento de salud local, visite www.healthguideusa.org/local_health_departments.htm* (en inglés).

**Programa Nacional de Detección Temprana del Cáncer de Mama y Cuello Uterino de los CDC**
Para encontrar programas locales o estatales, llame al (800) 232-4636 o visite www.cdc.gov/spanish/cancer/nbccedp/screenings.htm.

**Centros de salud con aprobación federal**
Para localizar una clínica local, visite http://findahealthcenter.hrsa.gov (en inglés).

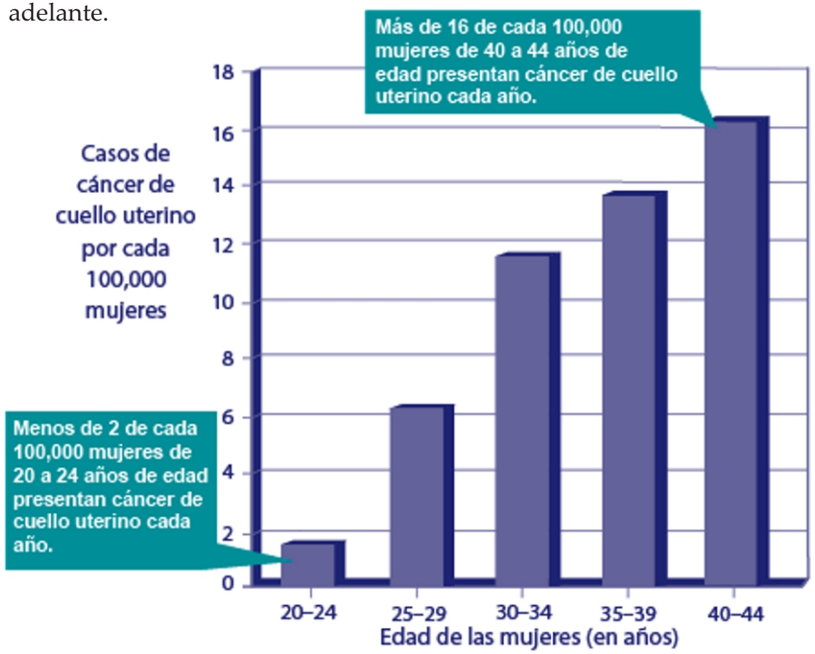


# ¿Por qué los médicos no recomiendan la prueba del VPH en las mujeres más jóvenes y las adolescentes?

El VPH es muy común en las mujeres menores de 30 años de edad. Debido a que la mayoría de los VPH detectados en estas mujeres nunca causará problemas de salud, no es de utilidad hacerles estas pruebas a las mujeres jóvenes. La mayoría de las mujeres jóvenes combaten el VPH en un unos años.

El VPH es menos común en las mujeres de más de 30 años de edad. Asimismo, la presencia del VPH tiene más probabilidad de indicar un problema de salud en estas mujeres, quienes posiblemente han tenido el virus durante muchos años debido a que sus organismos no han combatido el VPH. Los médicos podrán usar la prueba del VPH para averiguar si estas mujeres tienen un mayor riesgo de contraer cáncer de cuello uterino en el futuro, y si necesitan hacerse las pruebas con más frecuencia.

Las pruebas de Papanicolaou regulares (solas) siguen siendo buenas para detectar el cáncer de cuello uterino, para cualquier mujer de 21 años en adelante.



## ¿Qué significa el resultado de mi prueba de Papanicolaou?

El resultado de su prueba de Papanicolaou regresará como “normal”, “incierto” o “anormal”.

### Normal

Un resultado normal (o “negativo”) significa que no se detectaron cambios celulares en su cuello uterino. Esto es bueno. De todas formas, todavía debe seguir haciéndose pruebas de Papanicolaou en el futuro. Todavía pueden formarse nuevos cambios celulares en su cuello uterino.

### Incierto

Es común que los resultados de las pruebas regresen como inciertos. Su médico podrá usar otros términos para describir este resultado, por ejemplo, **equívoco**, **inconcluso**, o ***ASC-US***. Todos significan lo mismo, que las células de su cuello uterino podrían ser anormales. No está claro si esto está relacionado con el VPH. Podría estar relacionado con cambios de vida, por ejemplo, embarazo, menopausia o una infección. La prueba del VPH puede ayudar a determinar si los cambios en sus células están relacionados con el VPH.

### Anormal

Un resultado **anormal** significa que se detectaron cambios celulares en su cuello uterino. Por lo general, esto no quiere decir que tiene cáncer de cuello uterino.

Es probable que los cambios anormales sean ocasionados por el VPH. Los cambios podrán ser leves (grado bajo) o graves (grado alto). La mayoría de las veces, los cambios leves regresan a la normalidad por su propia cuenta. No obstante, los cambios más graves pueden convertirse en cáncer si no se extirpan estas células. Los cambios más graves a menudo se llaman “**precáncer**”, porque todavía no son cáncer pero pueden convertirse en cáncer con el tiempo.

Son muy raros los casos en que una prueba de Papanicolaou anormal puede indicar que usted tiene cáncer. Usted necesitará otras pruebas para asegurarse. Mientras más pronto se detecte el cáncer de cuello uterino, más fácil será tratarlo.



## ¿Cómo hablo con mi pareja acerca del VPH?

Usted y su pareja pueden beneficiarse de hablar francamente acerca del VPH. Usted puede decirle a su pareja que:

- El VPH es muy común. Puede afectar las áreas genitales de los hombres y las mujeres. Por lo general, no tiene signos o síntomas y desaparece por su propia cuenta.
- Todavía no hay una prueba para los hombres para averiguar si tienen el VPH. No obstante, el problema de salud más común ocasionado por el VPH en los hombres son las verrugas genitales. El tipo de VPH detectado en su prueba del VPH puede causar cáncer de cuello uterino en las mujeres, pero no ocasiona verrugas genitales.
- Las parejas que han estado juntas por un tiempo suelen transmitirse el VPH. Esto significa que es probable que su pareja ya tenga el VPH, inclusive si no presenta signos o síntomas.
- Tener el VPH no significa que usted o su pareja esté teniendo una relación sexual con otra persona. No hay manera segura de saber cuándo contrajo el VPH o quién se lo transmitió. Una persona puede tener el VPH durante muchos años antes de que se detecte.

La mayoría de las personas que tienen relaciones sexuales contraen el VPH en algún momento de su vida, aunque la mayoría de ellas ni siquiera lo sabrán. Inclusive las personas que solo han tenido una pareja sexual en toda la vida podrían contraer el VPH, si la pareja lo tenía.

Hacerse la prueba del VPH y la de Papanicolaou al mismo tiempo puede aumentar hasta 5 años el intervalo de realización de las pruebas en mujeres que no tengan VPH y que tengan un resultado normal en la prueba de Papanicolaou; aunque tengan nuevas parejas sexuales.

Si su pareja sexual es mujer, háblele de la relación que hay entre el VPH y el cáncer de cuello uterino para animarla a que se haga regularmente pruebas de detección de cáncer de cuello uterino.

### He oído acerca de una vacuna contra el VPH. ¿Me puede ayudar la vacuna?

La vacuna contra el VPH protege contra los tipos de VPH que causan con más frecuencia cáncer del cuello uterino y se administra mediante una serie de 3 inyecciones. Se recomienda administrar esta vacuna a las niñas de 11 y 12 años de edad. También se puede administrar a niñas y mujeres de 13 a 26 años de edad que no la han recibido o que no hayan completado la serie. (Nota: la vacuna se puede administrar a niñas de 9 o 10 años de edad). La vacuna contra el VPH también se recomienda para los niños varones y los hombres jóvenes. Para más información, visite www.cdc.gov/spanish/especialesCDC/VacunasPreadolescentes/.

### Si me hicieron una histerectomía, ¿de todas formas necesito hacerme una prueba de detección del cáncer de cuello uterino?

Esto depende del motivo de su histerectomía y si todavía tiene el cuello uterino. Si tuvo una histerectomía total por motivos que no sean cáncer, es posible que no necesite hacerse una prueba para detectar el cáncer de cuello uterino. Hable con su médico para averiguar si todavía necesita hacerse un chequeo.

VPH es la abreviatura de virus del papiloma humano. Para más definiciones, consulte el glosario.



## ¿Qué significa el resultado de mi prueba del VPH?

El resultado de su prueba del VPH será “positivo” o “negativo”.

- Un resultado negativo de su prueba del VPH significa que no tiene un tipo de VPH que esté asociado al cáncer de cuello uterino.
- Un resultado positivo de su prueba del VPH significa que tiene un tipo de VPH que podría estar relacionado con el cáncer de cuello uterino. Esto no significa que en este momento usted tenga cáncer de cuello uterino. No obstante, podría ser una advertencia.

Los resultados de la prueba del VPH solo pueden ser significativos junto con los resultados de su prueba de Papanicolaou. Para entender qué significan juntas estas pruebas, consulte las siguientes páginas:

- Si el resultado de su prueba del VPH es negativo (normal), vea la página 8.
- Si el resultado de su prueba del VPH es positivo (anormal), vea la página 9.

“Voy al médico con regularidad para hacerme la prueba del Papanicolaou. Este año, el médico me dijo que el resultado de mi prueba fue anormal. También me dijo que tengo el VPH. Me sentí confundida. ¿Qué significa ese resultado?”

# Resultados de las pruebas del VPH y Papanicolaou

### Si el resultado de su prueba del VPH es negativo (normal) y su...

**resultado de la prueba de Papanicolaou es normal**
Esto significa que:

- Usted tiene muy poca probabilidad de tener el VPH en el cuello uterino.
- Las células de su cuello uterino son normales.
- Usted tiene una probabilidad muy baja de contraer cáncer de cuello uterino dentro de los próximos años.

Usted debe:

- Esperar 5 años para hacerse las pruebas nuevamente.
- Preguntarle a su médico cuándo debe regresar para su próxima visita.

**resultado de la prueba de Papanicolaou es inconcluso *(ASC-US)***
Esto significa que:

- Usted no tiene el VPH, pero el resultado de su prueba de Papanicolaou fue incierto.
- Aun cuando tenga cambios celulares, es poco probable que sean ocasionados por el VPH.

Usted debe preguntarle a su médico cuándo debe regresar para su próxima visita.

**resultado de la prueba de Papanicolaou es anormal**
Esto significa que:

- La prueba de Papanicolaou detectó cambios celulares.
- La prueba del VPH no detectó el VPH.
- Es importante averiguar por qué las dos pruebas muestran cosas distintas.

Su médico podrá examinar de cerca su cuello uterino (esto se llama colposcopia) para determinar si sus células son anormales y si necesita tratamiento de inmediato.



# Preguntas comunes sobre el VPH

### ¿Hay un tratamiento para el VPH o las células anormales?

No hay tratamiento para el VPH (un virus). No obstante, sí hay tratamientos para las células del cuello uterino anormales, las cuales pueden destruirse o extirparse. El tratamiento de las células anormales evitará que estas células se conviertan en cáncer. Ningún tratamiento es perfecto. Por eso es importante volver al médico según le indiquen para asegurarse de que las células anormales no regresen. Es posible que durante un tiempo necesite hacerse las pruebas de detección con más frecuencia. No obstante, la mayoría de las personas con el tiempo combaten el virus.

### ¿Afecta mis probabilidades de quedar embarazada o de tener bebés sanos el tener el VPH o células del cuello uterino anormales?

El hecho de que tenga el VPH o cambios celulares en su cuello uterino no le hace más difícil quedar o permanecer embarazada. El tipo del VPH relacionado con el cáncer no debería afectar la salud de sus futuros bebés. No obstante, si necesita tratamiento para los cambios celulares, en casos muy poco comunes, el tratamiento podría afectar su probabilidad de llevar el embarazo a término. Si necesita tratamiento, pregúntele a su médico si el tratamiento puede afectar su capacidad de llevar su embarazo a término.

### ¿Transmitiré el VPH a mi pareja actual?

Si usted ha estado con su pareja durante un tiempo, es probable que su pareja también tenga el VPH. No obstante, su pareja probablemente no tenga signos o síntomas del VPH. No hay manera de saber si su pareja le transmitió el VPH o si usted transmitió el VPH a su pareja.

### ¿Puedo evitar transmitir el VPH a una pareja nueva?

Los condones pueden reducir sus posibilidades de transmitir el VPH a su pareja nueva, si se usan todo el tiempo y de la manera correcta. Pero el VPH puede afectar las áreas que no estén cubiertas por el condón, por lo que pueden no ofrecer una protección completa contra este virus. La única manera segura de evitar transmitir el VPH a una pareja nueva es no tener relaciones sexuales.

# Pruebas de detección preventivas

Sigue siendo importante visitar a su médico con regularidad para hacerse pruebas de detección preventivas, llamadas visitas de control, aun cuando:

- Sus resultados de las pruebas de Papanicolaou y del ADN del VPH son normales; además no le harán estas pruebas en cada visita.
- Se sienta saludable.
- Haya pasado su edad reproductiva.

Las visitas de control son una buena oportunidad para hablar con su médico sobre:

- Ciclo menstrual (período).
- Método anticonceptivo.
- Sexualidad.
- Esterilidad.
- Menopausia (cambio de vida).
- Depresión.
- Otras preocupaciones sobre salud.

Su médico también le hará pruebas para detectar o examinar:

- Cáncer de mama.
- Presión arterial.
- Otros problemas de salud.

## Si el resultado de su prueba del VPH es posativo (anormal) y su...

**resultado de la prueba de Papanicolaou es normal**
Esto significa que:

- Las células de su cuello uterino son normales, pero usted tiene el VPH.
- Es posible que su cuerpo combata el VPH de manera natural y nunca presente cambios en las células. Aunque, también es posible que no combata el VPH y este virus podría causar cambios celulares en el futuro.

Usted debe hacerse otra prueba de Papanicolaou y del VPH dentro de un año. Los cambios celulares ocurren lentamente. Debe transcurrir un cierto tiempo antes de que su médico pueda determinar si el VPH desaparecerá u ocasionará cambios celulares.

**resultado de la prueba de Papanicolaou es inconcluso *(ASC-US)***
Esto significa que:

- Usted tiene el VPH, pero el resultado de su prueba de Papanicolaou es incierto.

Su médico:

- Examinará más de cerca su cuello uterino (esto se llama colposcopia) para determinar si sus células son anormales.
- Es posible que su médico tenga que extirpar las células anormales o hacerle un seguimiento para asegurarse de que las células no empeoren.

**resultado de la prueba de Papanicolaou es anormal**
Esto significa que:

- Usted tiene el VPH.
- Las células de su cuello uterino son anormales.
- Normalmente, esto no significa que tenga cáncer.

Su médico podrá:

- Examinará más detenidamente su cuello uterino para determinar si sus células son anormales y qué tan grave son estos cambios celulares.
- Es posible que su médico tenga que extirpar las células anormales para asegurarse de que las células no empeoren.

# Cómo prevenir el cáncer de cuello uterino

**¿Sabía usted que si el resultado de su prueba de Papanicolaou es normal y el de su prueba del VPH es negativo, es seguro esperar 5 años para volver a hacerse su próximo examen de detección del cáncer de cuello uterino? ¡Esto es buena noticia!**

## Cuándo hacerse las prueba

Los resultados de su prueba de Papanicolaou y del VPH les indicarán a su médico cuánto tiempo es seguro esperar para volver a hacerse las pruebas.

**Si tengo el VPH, ¿tengo cáncer de cuello uterino?**

No, el VPH no es lo mismo que el cáncer de cuello uterino. El VPH es el virus que puede ocasionar cáncer de cuello uterino. Muchas mujeres tienen el VPH. Muy pocas contraen cáncer de cuello uterino si siguen los consejos de su médico de hacerse más pruebas o comenzar un tratamiento.

**¿Cómo sería el proceso si tuviera que regresar para hacerme más pruebas?**

Con base en los resultados de sus pruebas, su médico hará lo más conveniente para usted.

Su médico podrá:

- Pedirle que espere antes de realizar de nuevo la prueba de Papanicolaou o del VPH. Esto se llama "conducta expectante", la cual es muy común.
- Examinar más de cerca su cuello uterino. Esto se hace usando un lente especial que hace ver más grandes las células del cuello uterino (esto se llama colposcopia).
- Tomar una muestra pequeña de su cuello uterino (**biopsia**) para examinarla más detenidamente.
- Darle tratamiento. Esto involucra destruir o extirpar las células anormales. Estos tratamientos pueden ser incómodos, pero pueden realizarse durante una visita al consultorio del médico.
- Remitirla a un especialista. Esto podría suceder si los resultados de sus pruebas sugieren que posiblemente tenga cáncer.



# ¿Por qué esperar para hacerme más pruebas si podría tener cáncer?

Es posible que los cambios celulares nunca se conviertan en cáncer. Podrían volverse normales sin ningún tratamiento. Debido a que el tratamiento puede conllevar riesgos y efectos secundarios, es preferible asegurarse de que de verdad necesita el tratamiento antes de obtenerlo. Los cambios en el cuello uterino aparecen muy lentamente. Debe transcurrir un cierto tiempo antes de que su médico pueda determinar si estos cambios necesitan tratamiento. Tenga paciencia y asegúrese de regresar al médico cuando le indiquen, ya sea para todas sus visitas y pruebas.

***Recuerde: Muchas mujeres contraen el VPH. No obstante, a muy pocas les da cáncer de cuello uterino, siempre que se hagan las pruebas y los tratamientos recomendados por el médico. La mayoría de las veces, los problemas detectados pueden tratarse antes de que se conviertan en cáncer de cuello uterino.***

## ¿Qué más puedo hacer para prevenir el cáncer de cuello uterino?

- Acuda a la próxima cita con su médico. Marque su calendario o ponga una nota en la puerta del refrigerador para acordarse.
- Regrese para hacerse más pruebas o empezar su tratamiento, si su médico le dice que lo haga.
- Continúe haciéndose las pruebas de Papanicolaou de manera regular, por lo menos cada tres años o cada 5 años si se hace la del VPH junto con la del Papanicolaou.
- No fume. Fumar es nocivo para todas las células de su cuerpo, inclusive para las células del cuello uterino. Si usted fuma y tiene el VPH, tiene más probabilidad de contraer el cáncer de cuello uterino. Si fuma, pídale ayuda a su médico para dejar de hacerlo.

VPH es la abreviatura de virus del papiloma humano. Para más definiciones, consulte el glosario.